

湖中的城堡

·世界民间故事丛书·

墨西哥篇



【美国】菲·德·约丹等编

顾亚星等译

·世界民间故事丛书·



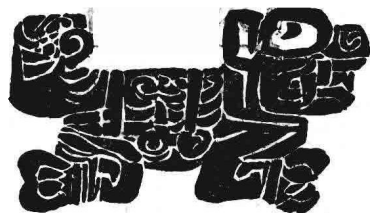
统一书号: R 10024

定 价: 0.82 元

【美国】菲·德·约丹等编

湖中的城堡

顾亚星 邵恒章 陆经生 秦川 译



少年儿童出版社

PHILIP D. JORDAN
THE BURRO BENEDICTO AND OTHER FOLK
TALES AND LEGENDS OF MEXICO

湖 中 的 城 堡

【美国】菲·德·约丹等编

顾亚星等译

里·姆·波韦插图

何礼蔚装帧

少年儿童出版社出版

(上海延安西路1538号)

新华书店上海发行所发行

上海市印刷十二厂排版 商务印书馆上海印刷厂印刷

开本 787×1156 1/32 印张 3.75 字数 75,000

1987年9月第1版 1987年9月第1次印刷

印数 1—8,000

统一书号: R10024·4577 定价: 0.82元

改小读者

小朋友，你很想了解世界各国古代劳动人民的生活斗争和风土人情等情况吧，那就请你多多阅读世界民间故事。这对了解世界各国的情况是有益的，对增长知识、开阔眼界和陶冶性情也很有好处。

墨西哥是拉美西北部的一个高原国家，也是古代玛雅文化的发源地。本书收集的民间故事，文字精悍，语言朴素，想象丰富，寓意深刻，富有南美阿兹台克的传统风情。

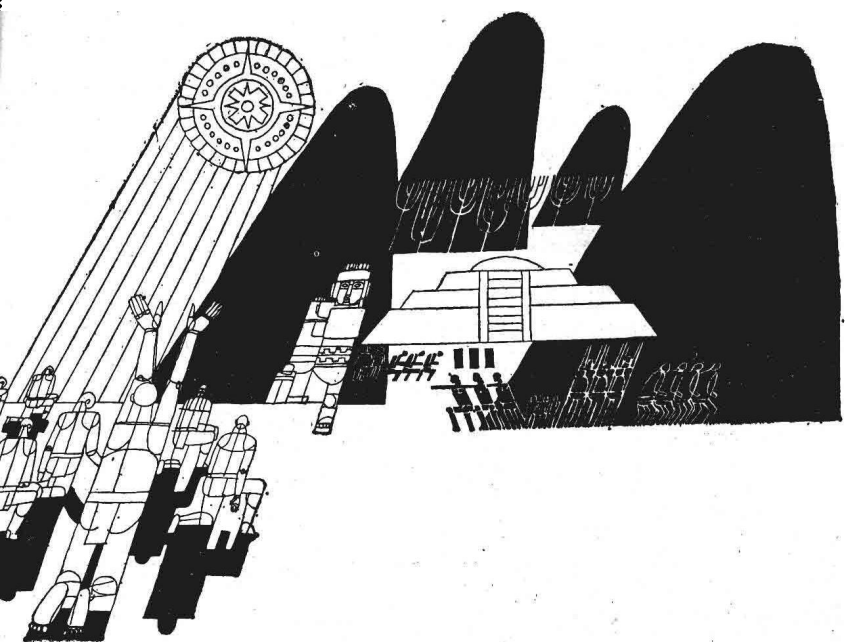
目 录

十全十美的人	1
阔太太的故事	4
最高尚的行为	7
三个忠告	10
卖柴灰的故事	17
波波和公主	24
恩里凯是怎样改错的	28
姑娘岩	33
锡神像的报复	36
湖中的城堡	39
西蒙和他的薄地	42
鹭女士和鹭先生	46
小狐狸哄了狼	48
奇特的切里奥内拉蛇	56
巨人和兔子	64
月中兔子	70
不会打喷嚏的山羊	72

小毛驴得到了名字	78
当鬣蜥披甲的时候	83
莫戈、波戈和沃戈	87
龙舌兰的传说	90
靠近上帝的仙人掌	97
仙人掌	101

【阅读参考】

玛雅文化的摇篮(田虹)	105
-------------------	-----



十全十美的人

人们说，在混沌初开之时，造物主准备动手创造世界。他一心想把每件东西都造得好一点。等到他创造人的时候，他果然把他们造得十全十美。这些人非常漂亮，比现在随便哪一个人都要漂亮得多，而且他们都和和睦睦地生活在一起。当然啰，

因为他们是十全十美的人，所以人人差不多都是一个样。

等到全部工作做完以后，造物主坐下来，观看十全十美的人在地面上一起劳动、游戏。所有的人都是兴高采烈，造物主感到非常满意。

一天，造物主问十全十美的人喜欢不喜欢他安排的这种生活；还问他们喜欢不喜欢他创造的这个美好世界。十全十美的人几乎异口同声地回答道：

“哦，你问的是这个呀，我们可喜欢这种生活啦，我们还有什么可埋怨的呢？什么都不缺，什么也不少，所有的一切都叫我们感到舒舒服服，该看的都能看到，该听的都能听到，该知道的都能知道。这个世界是个十全十美的世界，而我们是十全十美的人！”

造物主根本就不爱听这样的回答。他不喜欢这些十全十美的人，一点儿也不喜欢。他知道自己做了一件错事，应该加以改正。于是十全十美的人不见了，从地球上消失了。造物主用现在的人类取代了他们。

这一次，为了预防万一，造物主没有给新的人类准备舒舒服服的环境。他把他们放在没有尽头的黑夜中，让他们的肤色各不相同，有棕色的、黑色的、红色的、黄色的和白色的；讲的语言也千差万别。因此，这些人满心恐惧，整天慌慌张张地在黑暗里东奔西撞。

于是，造物主就把火交给了新的人类。但是，为了不让他们因为拥有火而得意忘形，他又送去了一场暴雨。大雨使所有的火堆统统都熄灭了，只剩下一处地方的火堆还在燃烧。那个

地方叫“土拉”。

很快，所有的人都来到土拉，向那唯一的火堆借火。就在那儿，造物主告诉他们：要是他们不希望暴雨再来灭掉他们的火堆，就得敬重他这位雨神，定期给他供品。他们自然一口答应。

只有在这第二批人类的地位适当压低以后，造物主才让太阳升起来；只有在太阳升起来以后，白天的阳光和温暖才来到了世界上。太阳第一次升起来的时候，该有多么的神奇啊：所有的人类都跪在地上，连声道谢。

顾亚星 译



阔太太的故事

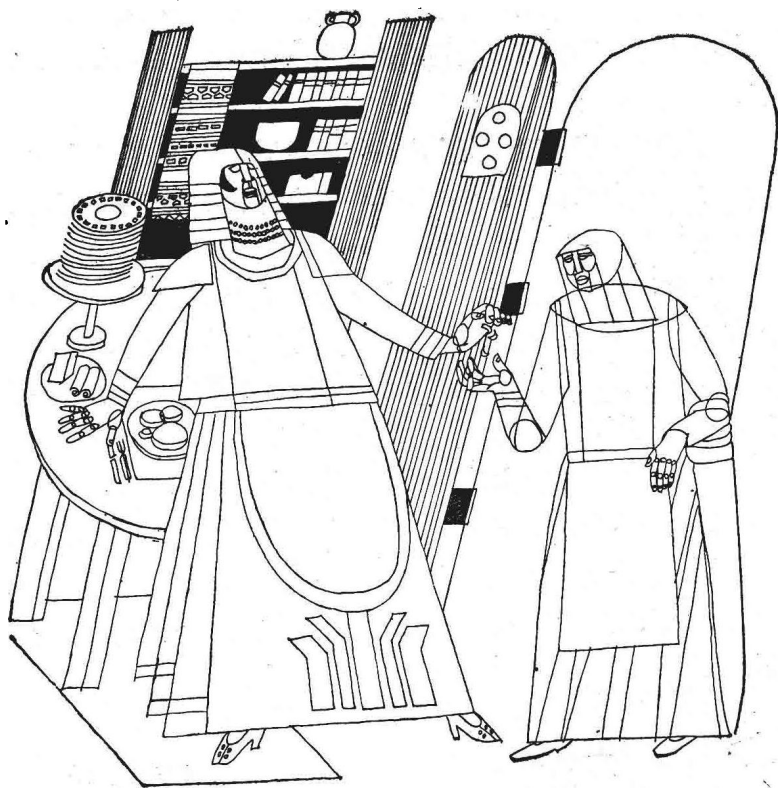
有时，人们会谈起某一位阔太太，她的儿子当过莫图尔市市长。这个女人尽管非常有钱，可是她极其吝啬。天天有穷人到她家门口讨饭，然而，每个人都吃她的闭门羹。

有一天，阔太太正在吃饭，一个穷老太婆来到她家门口，向她讨一点吃的。阔太太立刻用一块布把堆满食物的盘子遮起来，随后命令那个老太婆走开，将门对着她的脸砰地关上。可是，当这位阔太太回到餐桌旁，揭开盘子上的布看时——你猜她看见了什么？盘子里竟爬满了蛇。

这件怪事把她吓坏了。第二天，那个老太婆又来到她家门口。这次，阔太太没有赶她走，她在厨房里东找西找，想找一点东西给这个老太婆。厨房里有的是肉、玉米和烙饼，可是阔太太不愿意让一个要饭的糟蹋这些东西。她从一只洋葱上撕下几块皮，送给那个老太婆。

“多谢，多谢，”要饭的老太婆彬彬有礼地说。“虽然这些是洋葱皮，我还是要谢你。我要在这上面加一点辣酱。老天爷保佑，我会吃得很饱很饱的。”

那天晚上，阔太太肚子饿得好难受。半夜里她从床上起来吃东西。她吃了五块烙饼，可肚子还是不饱；她吃了十块、二



十块、三十块烙饼，肚子却比刚才更饿。要知道，她的饥饿才刚刚开始。随后的几天里，这位阔太太不停地吃，吃个没完，可是她越吃越饿，人越来越瘦。就在这几天里，阔太太发现那个要饭的老太婆变得越来越健壮了。

阔太太的仆人刚把饭菜烧好，她就把它全吃下去，烙饼啊，米饭啊，豆子啊，鸡蛋啊，肉啊，鸡啊，什么都不剩！可她这样大吃也不管用，她还是瘦成皮包骨头。最后，她终于死了。

她死后，天上飞来两个小天使，在她头上拍打着白色大翅膀。小天使向她伸出手来，要她抓住他们手中的一样东西。什么东西？洋葱皮！

尽管她是个阔太太，又是市长的母亲，但在这个时候，她也只好照办。洋葱皮是她一生中送给别人的唯一东西，她只能靠这几块洋葱皮进入天堂。阔太太紧紧抓住洋葱皮，祈求它们千万不要被拉断。

小天使带着她往上升，他们用洋葱皮提着她，面朝天堂越升越高，越升越高。可这几块洋葱皮又干又老，跟她送给要饭老太婆的洋葱皮一样，所以它们终于断裂了。阔太太眼看小天使在她头上飞呀飞，飞得不见踪影，她却掉进一个茫茫的大海里。

顾亚星 译

最高尚的行为

从前，在瓜达拉哈拉城，有一个老人快要死了。他想从三个儿子中挑出一个人，把自己仅有的一颗钻石传给他。但他拿不定主意究竟挑谁好，于是，他把三个儿子都叫到自己房里，对他们讲了下面一席话：

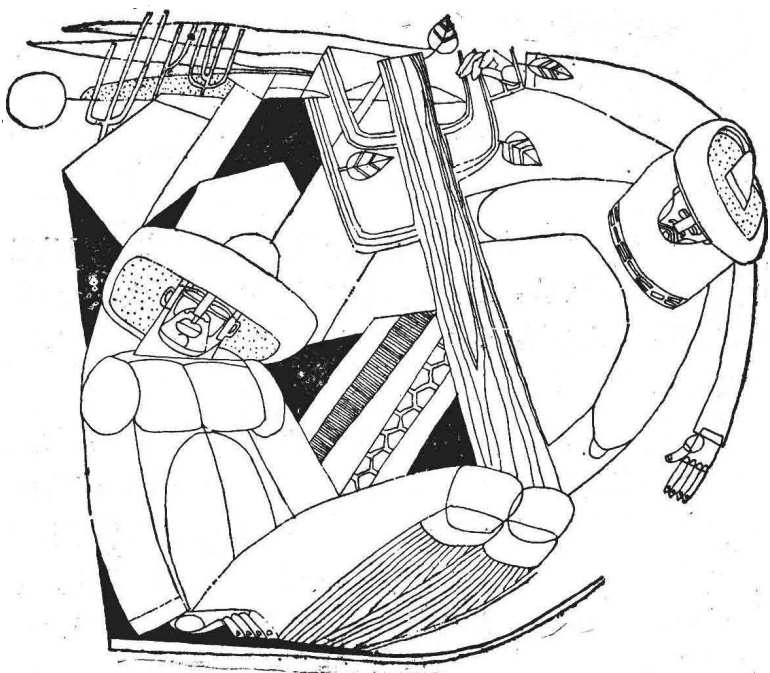
“孩子们，我不是一个阔人，我只有一件值钱的东西，就是这颗钻石。它是我们家祖祖辈辈传下来的，我不想把它卖了。由于既不能把它卖掉，又不能把它切开，所以只能传给你们中间的一个人。你们不管是谁，只要能在一个星期里做一件高尚的事，这颗钻石就归他。去吧，过一个星期再来，把你们做的事告诉我。”

一个星期过去了，三个儿子回到家。他们看到父亲比过去更加衰弱，已经没法起床了。老人让儿子们依次讲述他们所做

的事。

“爸爸，”大儿子说。“我对应该做什么高尚的事想了又想，最后，我做了这样一件事：我把自己的财产分成两半，把其中的一半送给城里的穷人。”

老人摇摇头：“嗯，这是一件好事，但够不上高尚，因为救济穷人是每个人的应尽职责。”



“爸爸，”二儿子说。“有一天，我干完活回家时，看见一个小姑娘跌进了格兰德河，我虽然不会游泳，但我还是跳进河里，把她救了起来。河水是那么湍急，差点把我淹死。”

“这也是一件好事，可还够不上高尚，”父亲说。“为了拯救一个孩子，每个人都应该去冒生命危险。”

接下去，第三个儿子讲述了他的故事。

“爸爸，我碰上了一件奇怪的事情：一天清晨，我在山里赶

路。突然，我看见一个人，他身上裹着毯子，躺在悬崖的边缘上睡觉！我简直不能相信自己的眼睛，因为这个人只要向左或向右翻身、只要在熟睡中稍稍移动一点点，他就要掉进几千英尺深的峡谷！我爬过去，不弄出一点声音，因为我怕惊醒他。你们猜一猜，这个人是谁？是桑丘，我的冤家对头！他曾多次扬言，一有机会，就要把我送上西天。

“我尽量想法接近他，然后用双臂抱住他。他突然睁开两只眼睛瞪着我。我看见他非常恐惧。‘别害怕，’我边说边把他拉到怀里。我跟他滚了几滚，离开了悬崖。

“我们俩站起来。他说：‘啊，昨夜我路过这儿。那时天可真黑呀，我连自己的双脚也看不清！我累得实在走不动，就走到路旁去睡觉。我不知道我睡的是什么地方！现在我明白了，假如我再向前跨一步，或者在熟睡中翻个身，我早落到峡谷里成了秃鹫的点心。你救了我的命，朋友，我以前还说过要杀死你呢！’

“我们俩紧紧地拥抱在一起，并且发誓今后要永远做朋友。我们高兴得淌下了眼泪，对我们两个人来说，从前的敌人此刻已变成了朋友。”

“好哇，孩子！”老人高声说。“这个故事真动人！这样的行为才是高尚的行为。冒着生命危险去拯救冤家对头非常难得。这样的人是高尚的人。钻石就给你了。”

三个忠告

从前有个名叫雷蒙多的男孩，住在墨西哥北方的一个小山村里。雷蒙多又聪明又漂亮，但他有三个坏习惯。第一，他做任何事情都不能坚持到底；第二，他好打听别人的事情，问长问短没个完；第三，他的脾气非常急躁。

一天，雷蒙多有件事情没做完就不做了，妈妈象往常那样骂了他几句。雷蒙多发火了，拿起背包从家里跑出来。他走了没多远，就为自己鲁莽的行为懊悔起来，但他自尊心很强，不肯转身回家去。他决定继续走下去，到城里找一条出路。

到城里去的大路很好走。可是，只要大路又分出小路和叉路来，雷蒙多就没法沿着大路走到底。不久他就迷路了。他东寻西找地转了好久，不知道自己到了什么地方。在道路的拐弯处，他意外地碰见一个小老头。那小老头坐在一棵神秘的黑树底下，树上长着金色和银色的果子。

“先生，也许你能告诉我这是什么地方？”雷蒙多有礼貌地问道。老头点点头，他还没来得及开口，雷蒙多又问他姓什名谁？在树下干什么？这是什么树？他吃过上面的果子吗？他住得近不近？等等。雷蒙多每问一个问题，老头的气愤就增加一分。可是，雷蒙多压根儿就没有注意，他没法控制自己的舌头。